

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á
Southeast Asian Vicariate
GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG
Our Lady of Lavang Parish

5404 NE Alameda Dr., Portland, OR. 97213
www.gxlavangoregon.com

Tel. 503-249-5892 Fax: 503-249-1776
Xúc Dầu: 971-506-6019 (Để lời nhắn)
Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Phục Vụ Dân Chúa

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phaolô Cao Thế Bình, SDD

LM. Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, SDD

LM. Giuse Vũ Hoàng Phúc, CSsR

(Đặc trách mục vụ Lào & Hmong)

Thầy Phó Tế Giuse Đăng Hoàng Nhật, SDD

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đalat, Miền Portland, Oregon

Sơ Bề Trên Maria Nguyễn Thị Trinh

Hội Đồng Giáo Xứ:

Ông Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hữu Dưỡng

Msr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Chiều Thứ Bảy Lễ 1

7:00am Lễ 2

9:00am Lễ 3

11:00am Lễ 4

1:00pm Lễ 5 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 7 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

5:00pm Lễ 8 CD Andrew. Dũng-Lạc

Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ II): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ CT TTHN (Tuần thứ III): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am: Thánh Lễ

5:30 pm: Đọc kinh; 6:00 pm: Thánh Lễ

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; 5:30 pm: Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tới Thứ Năm: 5:30-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:15-6:00pm

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Này

Chúa Nhật 28/11: Chúa Nhật I Mùa Vọng Năm A

Thứ Hai 29/11: Ngày mùa vọng

Thứ Ba 30/11: Th. Anrê, tông đồ Lễ Kính

Thứ Tư 1/12: Ngày mùa vọng

Thứ Năm 2/12: Ngày mùa vọng

Thứ Sáu 3/12: Th. Phanxicô Xaviê, linh mục

Thứ Bảy 4/12: Kính Khiết Tâm Đức Mẹ

Chúa Nhật 5/12: Chúa Nhật 2 Mùa Vọng Năm A

**"Hãy tỉnh thức để sẵn sàng".
(Mt 24, 37-44)**



TÀI LIỆU HỌC HỎI TRONG NĂM THÁNH 2010 (Tiếp theo)

186- H. Giáo Hội thực hiện sứ vụ tiên tri như thế nào?

T. Giáo Hội thực hiện sứ vụ tiên tri bằng cách loan báo cho mọi người biết Đức Kitô, là Đấng Cứu Độ duy nhất của nhân loại mà Thiên Chúa đã thương ban, để con người được hạnh phúc đời này và đời sau.

187- H. Loan báo Đức Kitô là Đấng Cứu Độ duy nhất có làm giảm giá trị con người không?

T. Loan báo Đức Kitô là Đấng Cứu Độ duy nhất, chẳng những không làm giảm giá trị con người, mà còn là lối đi duy nhất phải theo, nếu người ta muốn nhận ra con người trong sự thật toàn vẹn và đề cao con người trong những giá trị của nó.

188- H. Vì sao loan báo Đức Kitô là lối đi duy nhất phải theo, nếu chung ta muốn đề cao con người trong những giá trị của nó?

T. Vì khi nhập thể, Đức Kitô không chỉ mạc khải hoàn toàn Chúa Cha và kế hoạch cứu độ của Ngài, mà còn mạc khải cách đầy đủ cho con người về chính họ. Những lời nói và hành động của Người, và trên hết cái chết và sự phục sinh của Người, mạc khải những chiều sâu là người có nghĩa gì. Nhờ Đức Kitô, con người rốt cục có thể hiểu chân lý về chính mình.

189- H. Vì sao loan báo Đức Kitô luôn là trách nhiệm hàng đầu và là sứ vụ cấp bách của Giáo Hội Việt Nam?

T. Loan báo Đức Kitô luôn là trách nhiệm hàng đầu và là sứ vụ cấp bách của Giáo Hội Việt Nam vì mọi người đều có quyền đón nhận ơn cứu độ.

190- H. Người giáo dân hôm nay có thể và phải làm gì để thực thi sứ vụ tiên tri của mình?

T. Người giáo dân hôm nay có thể và phải làm chứng niềm tin vào Đức Kitô là câu trả lời duy nhất và hoàn toàn cho những vấn đề của con người bằng cách nỗ lực thống nhất đức tin và đời sống thường ngày, và bằng việc dạy giáo lý cho những thế hệ mới.

191- H. Giáo Hội thực thi sứ vụ tư tế như thế nào?

T. Giáo Hội trao ban ân sủng để thánh hoá con người và dâng hiến thế giới cho Thiên Chúa.

192- H. Khi thực thi sứ vụ tư tế, Giáo Hội loan báo Tin Mừng thế nào?

T. Khi thực thi sứ vụ tư tế, Giáo Hội còn giúp mọi người nhận ra dấu ấn của Thiên Chúa Tình yêu nơi các thực tại trần thế, nhờ đó có thể hướng tâm trí về Ngài và tin nhận Ngài. Giáo Hội cũng muốn họ kết hợp tất cả đời sống của mình với hy tế thập giá để mang lại năng lực thánh hóa thế giới.

193- H. Những ai trong Giáo Hội được tham dự vào sứ vụ tư tế?

T. Tất cả mọi thành phần trong Giáo Hội đều được tham dự vào sứ vụ tư tế của Đức Kitô, tùy theo phận vụ của mình. Các giáo sĩ, nhờ bí tích Truyền Chức thánh, tham dự vào chức tư tế thừa tác; còn người giáo dân, nhờ bí tích Rửa tội, tham dự vào chức tư tế cộng đồng.

194- H. Người giáo dân thực thi sứ vụ tư tế bằng cách nào?

T. Người giáo dân thực thi sứ vụ tư tế bằng cách kết hợp kinh nguyện cũng như toàn bộ cuộc sống thường ngày của mình với hy tế thập giá của Đức Kitô mà dâng lên Chúa Cha như của lễ thiêng liêng.

195- H. Ngoài những giờ kinh lễ, chúng ta còn có thể thờ phượng Thiên Chúa cách nào?

T. Ngoài những giờ kinh lễ, chúng ta còn có thể thờ phượng Thiên Chúa bằng cách chu toàn bổn phận hằng ngày.

(Còn Tiếp)

Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Sáu 26/11 Phêrô, Cecilia & Tạ ơn *GD Sơn Thụ, GĐ Nguyễn, 1 Người*
Phêrô, Maria, Giuse & Tạ ơn *GD Mạnh Dung, Phạm Viêm*
Anna, Maria, Gioan B, Tiên nhân, Mô côi *Hồng Nguyễn, Vien Vu*
Giuse, Maria Têrêsa & Phêrô, CLH *GD John T, Nhan, Kim Trent, Phạm Tân*
Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti, Anna, ÔBNN & Mô côi *Kim Quy*
Tôma, Augustinô, Tiên nhân, Mô côi *GD Trần, Mai, Thảo Phạm*

Thứ Bảy 27/11 Các Ân nhân Giáo Xứ Sống hay đã Mất
CĐLH, Tạ ơn *1 Gđ, GD Nguyễn Vinh, Hùng Nguyễn, Phú Nguyễn, GD John T.*
Tiên nhân & Mô côi *GD Toàn Nguyễn, Bé Hương, Đặng T Hoa, Nguyễn Sáu*
Anna Maria, Anna, Augustinô & CLH *Thảo Phạm, Vien Vu, GD Trần*
Gioan B., Phaolô, Tiên nhân, Mô côi *Đình Dự, Hồng Nguyễn, Vien Vu*
Giuse, Maria & Phaolô, Phêrô *Nhan, Chí Nhan, Kim Trent, GD Phạm Sơn*
Maria, Têrêsa, Phêrô, Antôn & Matta *Phạm Thị Hà, Phạm Tân, Phạm Viêm*
Maria, Phaolô, Phanxicô X., Maria Goretti, Anna, ÔBNN & Mô côi *Kim Quy*
Phêrô, Cecilia, Tôma & CĐLH *Kim Hồng, GD Sơn Thụ, GD Nguyễn, 1 Người*
Phêrô, Maria, Tạ ơn, Tiên nhân *1 Người, GD Mạnh Dung, Nguyễn T Lang*
Tôma, Augustinô, Tiên nhân, Mô côi *Nguyễn V Dũng, Mai*

Chúa Nhật 28/11 Toàn Thể Dân Chúa **GIÁO XỨ**
Bạn hữu & Mô côi *Liên Nguyễn, 1 Người, Vien Vu*
Tạ ơn, Bình an, CLH *GD Khấn Quyền, GD Tuan Nguyen, Thuận + Hoa*
CĐLH & Tiên nhân Nam *Phương & David Hoàng, Ng Linh, GD John T.*
Tiên nhân, Mô côi *GD Sơn + Thụ, Dũng + Diệp, GD John T., Vien Vu, Bảo Hòa*
Agatha, Augustinô & CLH *Thảo Phạm, Nguyễn V Ninh*
Anna, Maria, Antôn, Madalêna, Phêrô, Tiên nhân, Mô côi *1 Người, GD Trần, Vien Vu*
Batôlômêô, Inê & Bình an Thu Hương, Dũng + Thu, An + Linh
Gioan B., Giuse, Tiên nhân, Mô côi, Tạ ơn *Phạm Lành, Hồng Nguyễn*
Giuse, Maria, Phêrô Nhan Anthony Nguyễn, Kim Trent, Phạm Viêm
Madalêna, Antôn & Phêrô Nguyễn Trung
Maria GD Nguyễn Duong, GD Phạm Sơn, Mary Nguyen
Maria Têrêsa, Antôn, Mathêu *GD Phong Đô, Đào Mỹ, Phạm Tân*
Maria, Anna, Đominicô, Phêrô, Giuse & Anna *Trần Hình*
Maria, Phaolô, Phanxicô X., Maria G., Anna, ÔBNN, Mô côi *Kim Quy, Các con cháu*
Matha, Anna, Clara, Phêrô, Giuse *Triệu Ngọc, GD Hoàng Uyên, Thuận + Hoa*

Chúa Nhật: Phao lô, Vincentê & Maria *Tố Tâm, Phai Nguyen*
Phêrô, Cecilia, Maria & Tạ ơn *GD Mạnh Dung GD Sơn Thụ, GĐ Nguyễn, 1 Người*
Rosa, Đominicô, Vincentê & Têrêsa *Loan Do, Hương + Yến*
Tôma, Augustinô & Tiên nhân *Mai, Nga Nguyen*

Thứ Hai 29/11 Phêrô, Cecilia & Tạ ơn *GD Sơn Thụ, GĐ Nguyễn, 1 Người*
Anna Maria, Gioan B, Tiên nhân & Mô côi *Hồng Nguyễn, GD Trần, Vien Vu*
Giuse, Maria Têrêsa & Phêrô, CLH *GD John T, Nhan, Kim Trent, Phạm Tân*
Tôma, Augustinô, Tiên nhân, Mô côi *GD Sơn + Thụ, Mai, Thảo Phạm, Vien Vu*
Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti, Anna, ÔBNN & Mô côi *Kim Quy*

Thứ Ba 30/11 Maria *Tran Ngach, Mary Nguyen*
Phêrô, Cecilia & Tạ ơn *GD Sơn Thụ, GĐ Nguyễn, 1 Người*
Anna Maria, Gioan B, Tiên nhân & Mô côi *Hồng Nguyễn, GD Trần, Vien Vu*
Giuse, Maria Têrêsa & Phêrô, CLH *GD John T, Nhan, Kim Trent, Phạm Tân*
Tôma, Augustinô, Tiên nhân, Mô côi *GD Sơn + Thụ, Mai, Thảo Phạm, Vien Vu*
Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti, Anna, ÔBNN & Mô côi *Kim Quy*

Thứ Tư 1/12 Phêrô, Cecilia & Tạ ơn *GD Sơn Thụ, GĐ Nguyễn, 1 Người*
Antôn, Isavê, Phêrô, Maria & CLH *Hai - Mai, Các con*
Anna Maria, Gioan B, Tiên nhân & Mô côi *Hồng Nguyễn, GD Trần, Vien Vu*
Giuse, Maria Têrêsa & Phêrô, CLH *GD John T, Nhan, Kim Trent, Phạm Tân*
Tôma, Augustinô, Tiên nhân, Mô côi *GD Sơn + Thụ, Mai, Thảo Phạm, Vien Vu*
Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti, Anna, ÔBNN & Mô côi *Kim Quy*

Thứ Năm 2/12 Phêrô, Cecilia & Tạ ơn *GD Sơn Thụ, GĐ Nguyễn, 1 Người*
Phêrô, Maria & Tạ ơn *GD Mạnh Dung, GD Toàn Nguyễn, Luynh + Hà*
Anna, Maria, Gioan B, Tiên nhân, Mô côi *Bùi V Chúc, Hồng Nguyễn, Vien Vu*
Giuse, Maria Têrêsa & Phêrô, CLH *GD John T, Nhan, Kim Trent, Phạm Tân*
Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti, Anna, ÔBNN & Mô côi *Kim Quy*
Tôma, Augustinô, Tiên nhân, Mô côi *GD Trần, Mai, Thảo Phạm, GD Phong Trang*

Thứ Sáu 3/12 Phêrô, Cecilia & Tạ ơn *GD Sơn Thụ, GĐ Nguyễn, 1 Người*
Phêrô, Maria & Tạ ơn *GD Mạnh Dung, GD Toàn Nguyễn, Luynh + Hà*
Anna, Maria, Gioan B, Tiên nhân, Mô côi *Bùi V Chúc, Hồng Nguyễn, Vien Vu*
Giuse, Maria Têrêsa & Phêrô, CLH *GD John T, Nhan, Kim Trent, Phạm Tân*
Maria, Phaolô, Phanxicô Xaviê, Maria Goretti, Anna, ÔBNN & Mô côi *Kim Quy*
Tôma, Augustinô, Tiên nhân, Mô côi *GD Trần, Mai, Thảo Phạm, 1 Người*

LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM NGUYÊN TỘI Thứ Tư, ngày 8 tháng 12, Lễ kính Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội, Lễ Trọng và Buộc. Giáo xứ sẽ có hai Thánh Lễ lúc 7:30 sáng và 7 giờ tối.

CHƯƠNG TRÌNH TỈNH TÂM MÙA VỌNG ĐÓN MỪNG CHÚA GIÁNG SINH: Năm nay, Cha Giacôbê Nguyễn Bách, thuộc Tổng Giáo Phận New Orleans, tiểu bang Louisiana, sẽ giảng tỉnh tâm cho giáo xứ của chúng ta. Kính mời toàn thể quý cụ, quý ông bà và anh chị em đi tham dự đông đủ để chuẩn bị mừng Lễ Giáng Sinh năm nay thật sốt sắng và có ý nghĩa. Chương trình như sau:

- + Thứ Tư, mừng 8 tháng 12: Cha Giảng Phòng sẽ giảng trong Thánh Lễ 7:00 giờ tối, kính Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội để bắt đầu khai mạc tuần giảng phòng, bài giảng sẽ dài hơn thường lệ.
- + Thứ Năm và Sáu, mừng 9 và 10 tháng 12: Thánh lễ 6:00 giờ chiều như thường lệ, sau lễ sẽ có giờ giảng phòng. Sau đó các cha sẽ ngồi tòa giải tội.
- + Thứ Bảy, ngày 11 tháng 12: Sẽ có ba lần giảng phòng như sau:
 - 1) từ 4:00-5:00 giờ chiều, dành cho mọi thành phần trong giáo xứ, đặc biệt cho giới trung niên và những người lớn tuổi.
 - 2) Cha Giảng Phòng sẽ giảng trong Thánh Lễ 6:00 giờ, và
 - 3) từ 7:10 đến 8:00 giờ tối đặc biệt dành cho giới trẻ. Sau đó các cha sẽ ngồi tòa giải tội.
- + Chúa Nhật ngày 12 tháng 12: Cha Giảng Phòng sẽ giảng trong các Thánh lễ 7:00, 9:00, và 11:00 giờ sáng

TRƯỜNG GIÁO LÝ & VIỆT NGŨ:

Cám Ơn: Trường GLVN xin chân thành cảm ơn quý vị trong Hội PHHS đã giúp đỡ tài lực trong việc tổ chức tiệc tri ân của ban Giáo Dục vừa qua. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria trả công bội hậu cho quý vị.

HỆ THỐNG ĐIỆN THOẠI CỦA GIÁO XỨ: Hệ thống điện thoại tự động của giáo xứ đã được chỉnh trang, xin mời quý giáo dân thử sử dụng. Xin cho VPGX biết nếu có gì trục trặc, xin chân thành cảm ơn.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA:

Xin Giỏ	Quán An	Nguyệt Liễm	Tổng Cộng	Quý Từ Thiên CG
\$5,720.17	\$1,933.00	\$10,780.00	\$18,433.17	\$2,360.36

Ước tính chi hằng tuần: \$9,800. Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.

KINH NĂM THÁNH 2010

Lạy Cha là Chúa cả trời đất, vì lòng từ ái xót thương, Cha đã tạo thành và cứu độ muôn loài. Cha đã sai Con Một xuống thế làm người, chia sẻ thân phận yếu hèn của chúng con, xả thân loan báo Tin Mừng cứu độ / và phục vụ sự sống con người. Người đã chịu khổ hình, chịu chết và sống lại để những ai tin nhận Người, đều được qui tụ trong Nước Cha / là Nước sự thật và sự sống, yêu thương và an bình. Cha đã sai Thánh Thần xuống / liên kết các tín hữu thành cộng đồng nhân loại mới / nên muối men và ánh sáng giữa lòng thế giới hôm nay. Chúng con tạ ơn Cha đã thương gọi các nhà truyền giáo / đến gieo hạt giống Tin Mừng và chăm sóc / cho hạt giống ấy phát triển xanh tươi trên đất nước Việt Nam. Chúng con tạ ơn Cha đã thương ban cho chúng con / nhiều chứng nhân đức tin anh dũng và những bậc tiền nhân / luôn hy sinh quảng đại, dày công vun tưới / cho hạt giống Tin Mừng sinh hoa kết quả dồi dào / trên quê hương chúng con. Chúng con nài xin Cha tha thứ mọi lỗi lầm thiếu sót / đối với Cha và mọi người, trong quá khứ cũng như hiện tại. Xin Cha giúp chúng con biết tránh xa tội lỗi / và chung sức xây dựng cuộc sống gia đình, xã hội và đất nước ngày càng tốt đẹp hơn. Xin Cha dùng ơn Thánh Thần soi sáng dẫn dắt chúng con / bước theo Chúa Giêsu, loan báo Tin Mừng cứu độ, tận tình phục vụ sự sống của đồng bào và đồng loại. Xin dạy chúng con biết san sẻ của cải vật chất và tinh thần / cho mọi người, nhất là những người nghèo khổ. Lạy Cha, xin thắp sáng ngọn lửa tin cậy mến / trong lòng chúng con, để chúng con noi gương các vị chứng nhân đức tin / biết củng cố và lưu truyền gia sản đức tin / cho các thế hệ tương lai. Sau hết, nhờ lời chuyển cầu của Đức Trinh Nữ Maria, Thánh Cả Giuse và các thánh Tử Đạo Việt Nam / xin Cha ban ơn trợ giúp chúng con / biết quyết tâm xây dựng Giáo Hội Việt Nam / thành một gia đình: là con một Cha, anh em một nhà / cùng nhau tiếp nối sứ vụ của Chúa Kitô / là yêu thương đến cùng và khiêm tốn phục vụ / để mọi người trên đất nước chúng con, và cả thế giới / mau đón nhận Tình Yêu cứu độ của Cha. Amen.

Thánh Vịnh 121

Ngọc Cẩm

Allegretto con brio.

Ta vui mừng trẩy lên đền thánh, ta vui
mừng trẩy lên đền thánh Chúa. *Fine.*

Con moto.

1. Vui đường nào khi thiên hạ bảo tôi: "Ta cùng
2. Khác nào một đô thị xây vụn toàn, nên một
3. Như lệnh truyền cho dân Ít - ra - en. Hãy cùng
4. Nghĩ anh em với tôi là bạn hữu." Chúc Thành

1. trẩy lên đền thánh Chúa" Hỡi Giê - ru - sa - lem ơi giờ
2. khỏi Giê- ru - sa - lem. Từng chi tộc, các chi tộc của
3. nhau xưng tụng ĐỨC CHÚA. Cũng nơi đây Chúa sẽ ngồi xử
4. đồ án lạc" muôn năm. Nghĩ tới Chúa, nghĩ tới đền của
D.C.

1. đây, cửa nội thành ta đã dừng chân.
2. Chúa lên trẩy hội đền thánh ở đây.
3. xét, ngai vàng của Đa - vít triều vương.
4. Người, mong Thành được hạnh phúc dài lâu.

Ca Nhập Lễ Mùa Vọng

Nguyễn Duy

ĐK. Nay con bước vào mùa hồng ân cứu độ. Thỏa lòng khát khao như
nai rừng bên suối. Nay con đón chờ ngày tình yêu giáng thế. Chúa
ơi, xin giúp con, giữ trọn niềm trông cậy.

1. Xin đừng để con xấu
2. Đây giờ Thiên Chúa cứu
3. Xin người cùng tôi nhảy
4. Hỡi tầng trời cao hãy

1. hỡi. Vì con trông cậy Chúa. Vì con nâng hồn lên tới
2. độ. Nay Si - on hãy nhớ. Mùa yêu thương bùng lên chan
3. mừng. Nào vui lên người hỡi. Hãy vui lên tình yêu Thiên
4. đố. Làn sương mai hồng phúc. Và mây ơi hãy mưa công

1. Chúa. Xin đừng để quân thù hoan hỉ về con. Vì
2. chúa. Những lời Ngài phán dạy tuân giữ đừng sai. Để
3. Chúa. Chúa đã gần đến rồi thăm viếng mọi nơi. Nào
4. chính. Đất hãy trở sinh nào đáng cứu trần ai. *Nguyện*

1. ai trông cậy Ngài sẽ chẳng hổ người.
2. vinh quang của Ngài chói ngời trần ai.
3. mau mau dâng lời hát mừng Người đi.
4. xin ơn an bình chúa chan lòng con.

GIÁO XỬ TƯỜNG NHỚ - Tháng 11

16/11/1984	Long Phi Ngo Bui	1/11/2000	Maria Cao Thị Dung
11/11/1987	Tran Quang Khuong	15/11/2001	Maria Nguyễn T Thanh Lan
16/11/1988	Pham Thi Thanh Ha	9/11/2002	Rosa Đô Thị Xuân Hà
7/11/1989	Tran Duc Trieu	14/11/2003	Têrêsa Nguyễn Thị Bông
20/11/1989	Huynh Ngoc Lan	10/11/2004	Vinh Sơn Bùi Văn Rụng
11/11/1991	Nguyen Thi Hanh	13/11/2006	Maria Đô Thị Hiền
15/11/1993	Tông Hữu Trí	11/2006	Antôn Đặng Huy Trường
22/11/1993	Ngô Thị Gương	11/2006	Giuse Võ Sơn
15/11/1996	Nguyễn Tê	3/11/2008	Giuse Võ Văn Thanh
22/11/1998	Maria Trần Thị Ninh	8/11/2008	Maria Nguyễn Thị Huệ
23/11/1998	Maria Nguyễn Thị Tách	9/11/2008	Phêrô Nguyễn Văn Khánh
29/11/1998	Joseph Cao Hoàng Hà	11/11/2008	Đaminh Nguyễn Lô
10/11/1999	Peter Mai Khương		

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle B. Dukelow, P.C
Sonny Do - Phụ Tá Luật Sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
(503) 288-1992 (24/24)
1-800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di Chúc, Trộm Cắp
Tham khảo miễn phí.

Văn Phòng Luật Sư Trần Hữu Thành
 Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ

Portland Office
 8040 NE Sandy Blvd - Ste 202
 Portland, OR. 97213
 tel: (503) 282-6655
 www.thtranlaw.com

BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington và Oregon
 Trên 14 Năm Phục Vụ Quý Vị Đồng Hương

Văn Phòng Luật Sư
THOMAS W. NAWALANY
LIEM BUI & TRUNG BUI

6533 N.E Sandy Blvd, Portland, OR 97213
 Bên cạnh Quê Hương Video &
 Thanh Thảo Market

Bồi thường thương tích cá nhân, Tai Nạn Xe Cộ
(503) 287-2266 (24/24)
THAM KHẢO MIỄN PHÍ

POWELL
CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE Powell Blvd Suite H, 97206
 (ngay Food4Less Center)
503-772-3174 or 503-515- 2842
BÁC SĨ KENT ACHTYES, D.C
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
Tai Nạn Xe Cộ - Lao Động
Xin Liên Lạc Hồng hay Hân

Glisan Dental
Tân Phạm, DMD
 7990 NE Glisan St., Portland, 97213
503-208-2220

* Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 * Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 * Nhận các loại Bảo Hiểm tư nhân & chính phủ
Đặc biệt: \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm

"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

ĐẠI TIỆC GÀU QUỲ PHÁT TRIỂN
CỘNG ĐỒNG VIỆT NAM OREGON
5:30PM - DECEMBER 11 - 2010
Nhà hàng LEGIN 8001 S.E Division St. Portland, OR 97260

Với sự góp mặt của các ca sĩ trẻ như Lưu Việt Hùng, Angela Trâm Anh, các ca sĩ địa phương, ban nhạc Blue Heart, fashion show designer nổi tiếng Jacky Tài và các fashion show models trẻ đẹp, duyên dáng. (Đại tiệc có thức ăn và nước uống)

TRANAIR
Heating & Air conditioning
 Licensed-Bonded-Insured
503-516-7907
Hải Trần
KINH NGHIỆM & UY TÍN

Accident Care Specialists
Trung tâm điều trị
thương tích tai nạn

Portland Office
 Tel. 503-771-5555
 (Division St & 89th)

Beaverton Office
 Tel. 503-574-2222
 (SW Canyon Rd & 117th)

Ban nhạc BLUE HEART

Jacky Tài
 Fashion show designer

Angela Trâm Anh

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd, Portland, OR 97213
(503) 287-7899

* Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
 * Nhận tất cả các bảo hiểm và ODS/OHP- CAPITOL
 * Special Co-pay discount cho cả gia đình.
 * Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới.

Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
Bác Sĩ Nha Khoa
Trần Phương Lan, DMD
Ryan Collins, DDS

Dr. Alexis Nguyen
Chiropractic Physician

Are you recently laid off, ready to retire, or worried about your 401k?
ASK ME ABOUT A FREE CONSULTATION!

I can help with: - Mutual Funds
 -Life, Health, Insurance*
 -IRA, Roth IRA, 401(k)
 -College Saving Plans
 -Fixed* & Variable Annuities
 - Financial Planning

Uyen Nguyen
 Financial Advisor
 16219 SE 12th St, Ste 203
 Vancouver, WA 98683
O:360-694-1266
C:503-997-9571

Quán Huê
 6852 NE Sandy Blvd
 (Gần chợ Nam Phương)
(503) 281-6715
Chuyên phục vụ các món ăn đặc sản Huế. Đặc biệt bánh bột lọc, bánh bèo, bún bò ..
Xin kính mời

Hùng Q La
503-236-3776
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

Giảm giá đến 40% cho bảo hiểm xe và nhà

HighLight Auto Body
Chuyên Sơn Sửa Làm Đẳng các loại xe
Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

Giá vé:
 Bán Danh Dự: \$500.00 = Bán thường: \$250.00 = Vé thường: \$25.00 = Vé Học Sinh: \$20.00

Bắt bán: Chu Tâm (503) 998-6040 • Ông Thu (503) 258-0524 • BVS Thảo (503) 997-0743
 Ông Châu (503) 252-3559 • B.S Hoàng (503) 777-5995 • Anh Nhật (503) 351-1500.

Vé bán tại: Chợ Hồng Phát • Chợ Pacific • CT Autobody • V.P Columbia Clinic B.S Nguyễn Đức Quang Hoàng
 V.P BVS Vũ Văn Thảo • V.P Allstate Insurance Nhật Nguyễn • Quê Hương Video.

Cộng đồng Việt Nam Oregon xin chân thành cảm ơn các cơ sở thương mại đã tặng phần quảng cáo trên tờ thông tin này cho cộng đồng trong 3 tuần lễ:
 Phở Văn Restaurant; Văn Phòng Nha Khoa Pacific Dental Care, P.C;
 CT Auto Body; Wireless Telecoms; Allstates Insurance Nguyễn Minh Nhật

BẢO HIỂM CHO MỌI GIA ĐÌNH: Auto, Home, Life, Business, Health ...

Đại diện cho nhiều công ty uy tín như: Saleco, Metlife, Fidelity, Progressive, Travelers, Workmen, Newyorklife

Xin Gọi Ngay
Bosco Đặng
(503)888-5212

Giá cả đặc biệt
Phục vụ tận tình!

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

Allstate
 You're in good hands.

Chuyên Đảm Trách:
 * Mua bán nhà và cơ sở thương mại
 * Vay tiền làm ăn và trả nợ
 * Refinance & cash out
 * Kinh doanh bất động sản
 * Chọn nhà đúng
 * Bán nhà nhanh

Nhật Nguyễn (503)351- 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

www.abestdirect.com

Chuyên quảng bá các cơ sở thương mại trên mạng toàn cầu. Thiết kế Logo, Website, CMS Online Shop và những nhu cầu đặc biệt. Nhận các dịch vụ in ấn: Business cards - Flyers Posters Postcards - Banner - Office Stationary v.v... Tận tâm - Mỹ thuật - Nhanh chóng - Giá rẻ nhất trên thị trường. **Đặc biệt: 1000 Business cards, Heavy grade, eam-jossy: giá chỉ \$49.95***** Giao hàng trong 3-4 ngày. **Chỉ nhận tiền sau khi quý khách hài lòng**

Liên lạc: Danh Nguyễn (503) 793-5607

Oregon
 Bus: (503)254-0100
 Fax: (503)252-6366
Cell: (503)341-6937
 Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.

Chuyên nghiệp
Tận tâm, kín đáo

DŨNG NGUYỄN
 Broker

RESIDENTIAL & COMMERCIAL
Thủ Tục Vay Nợ Dễ
Dàng Nhanh Chóng.
503-515-5842

Home Funding Network Inc

Tony Phạm
 Loan Officer

Brandon Đặng Phan

Freeman & Associates, Realtors
 Mobile: (503) 780-2793
 Office: (503) 256-0220
 brandon.phan@era.com
 Licensed in Oregon & Washington

Broker

Tận Tâm - Tín Cẩn - Nhanh Gọn
 Giúp quý vị tiết kiệm tối đa

GIỜ MỞ CỬA:
 T. Hai-Sáu: 10:00am-6:00pm
 Portland, OR 97213 T. Năm: 11:00am-5:00pm
 Ph: 971-244-1100 T. Bảy: 10:00am-2:00pm
 Fax: 971-244-1101 Chủ-Nhật/Ngày Lễ: Nghỉ